

跟
奥巴马
学英语系列丛书
(英汉双语对照)

奥巴马的 魅力演讲

——2009年每周六例行讲话全集

- 学习英文及演讲技巧的最好范例。
了解美国现状及奥巴马传奇的绝佳读本

MP3光盘
MP3光盘

[美国总统] 巴拉克·奥巴马 著
龙金顺 苏宗文 编译



北京航空航天大学出版社
BEIHANG UNIVERSITY PRESS

奥巴马的魅力演讲
——2009年每周六例行讲话全集

[美国总统]巴拉克·奥巴马 著

苏宗文 龙金顺 编译

北京航空航天大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

奥巴马的魅力演讲——2009年每周六例行讲话全集.
英汉对照 / (美) 奥巴马(Obama, B.)著 ; 龙金顺 苏宗文
编译. -- 北京 : 北京航空航天大学出版社, 2011.10
ISBN 978-7-5124-0532-5

I. ①奥… II. ①奥… ②龙… ③苏… III. ①英语 - 汉语 -
对照读物 ②奥巴马, B. - 演讲 - 文集 IV. ①H319.4: D

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第144705号

版权所有, 侵权必究。

奥巴马的魅力演讲——2009年每周六例行讲话全集

[美国总统]巴拉克·奥巴马 著

龙金顺 苏宗文 编译

责任编辑 江小珍

*

北京航空航天大学出版社出版发行

北京市海淀区学院路 37 号(邮编 100191) <http://www.buaapress.com.cn>

发行部电话: (010)82317024 传真: (010)82328026

读者信箱: bhpress@263.net 邮购电话: (010)82316936

北京佳信达欣艺术印刷有限公司印装 各地书店经销

*

开本: 710×960 1/16 印张: 15.75 字数: 372 千字

2011 年 10 月第 1 版 2011 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5124-0532-5 定价: 35.80 元(含光盘 1 张)

若本书有倒页、脱页、缺页等印装质量问题, 请与本社发行部联系调换。联系电话: (010) 82317024

前言

美国第44任总统巴拉克·奥巴马身世复杂，在不同地方与不同文化背景的人共同生活过。早年，由于其多种族背景，很难取得社会认同。家境的困顿、前途的无望，使得十几岁的他过了一段荒唐的日子，干了很多愚蠢的事，比如逃学、吸毒、泡妞等。然而，在认识到生命的真正意义之后，就是这个不折不扣的“坏小子”，告别昨天，经过一番奋斗与抗争，终于有所作为，有所成就，成为一颗冉冉上升的政治明星，并于2009年1月问鼎美国总统宝座。

一脸帅气，一脸灿烂，奥巴马上任以后，与他的前任一样，每周星期六早晨都要通过广播、电视发表一个例行演讲，就国内外某些热点问题等阐述他的观点，表明他的立场。一如他的其他一些讲话，这些演讲观点清晰鲜明，语言优美生动，语音纯正地道，内涵深刻丰富。这些演讲饱含激情，或令人痴迷，或发人深省，或催人奋进，极具魅力。诚如教育部高等学校大学外语教学指导委员会主任委员、南京大学外国语学院院长王守仁教授所言：透过奥巴马的演说词，你可以发现他那平实明了的英语极富表现力，叙事娓娓道来，说理周密细致，节奏收放自如，气势贯通，动人心弦。英语学习者认真学习奥巴马驾驭语言的技巧，会使自己的英语水平有很大程度的提升。

本书悉数收集奥巴马总统2010年每周六例行演讲52篇，并加以注释和翻译还配有奥巴马原声mp3录音光盘。诚然，通过认真研读这些讲话，刻苦模仿讲话的语音语调，科学且充分地利用本书，对于了解美国社会与当今世界，拓宽视野，提高综合素质；对于今后比较顺利地收听收看英语国家的电视与广播以及与英语国家人士交流与互动；对于进一步提振学习英语的兴趣，熟悉英语演讲技巧，全面提升英语听说读写译能力；对于应对雅思、托福、英语专业四级和八级、大学英语四级和六级等各类各级英语考试，较大幅度地提高考试成绩，无疑都有着不可估量的积极作用。因此，有如其姐妹篇《奥巴马的魅力演讲2009年每周六例行讲话全集》，都是广大英语爱好者不可多得的第一手英语学习材料。

作者在编写本书的过程中，参考并借鉴了国内外大量中外文纸质和电子资料。由于所涉及的范围甚广，限于篇幅难以逐一列举与彰显，特此说明，并向原编著者表示诚挚的谢意；与此同时，编者还有幸得到了美国友人William Walsh先生，Barbara Toews 女士，Tennant Wright先生以及James Pongrass先生的鼎力支持与悉心指导；集美大学和其他一些高校的同仁也对本书的编写提出了不少宝贵的建议。值此本书附梓之际，同此表示由衷的感谢。

编者

2011年8月



 第1周 /1	President Obama Outlines Steps Taken to Protect the Safety and Security of the American People January 2, 2010	奥巴马总统简要说明了为保护美国民众安全所采取的措施 2010年1月2日
 第2周 /6	President Obama Outlines Benefits of Health Reform to Take Effect This Year January 9, 2010	奥巴马总统简要谈论了今年即将生效的医疗改革所带来的实惠 2010年1月9日
 第3周 /12	President Obama <i>Vows</i> to “Collect Every Dime” of Taxpayer Funds that Helped Big Banks January 16, 2010	奥巴马总统发誓要悉数收回纳税人那些帮助大银行的资金 2010年1月16日
 第4周 /18	President Obama Vows to Continue Standing Up to the Special Interests on Behalf of the American People January 23, 2010	奥巴马总统发誓将继续代表美国人民勇敢面对特殊利益集团 2010年1月23日
 第5周 /22	President Obama Pledges to Rein in Budget Deficits January 30, 2010	奥巴马总统发誓要控制预算赤字 2010年1月30日
 第6周 /27	President Obama Calls for New Steps to Support America's Small Businesses February 6, 2010	奥巴马总统号召采取新的措施支持美国中小型企业 2010年2月6日
 第7周 /32	President Obama Praises Restoration of Pay-As-You-Go February 13, 2010	奥巴马总统盛赞恢复费用发生拨款制 2010年2月13日
 第8周 /37	President Obama Says It is Time to Move Forward on Health Care Reform February 20, 2010	奥巴马总统说该是推进医疗改革的时候了 2010年2月20日
 第9周 /41	President Obama Says Washington Must Use This Opportunity to Enact Health Reform February 27, 2010	奥巴马总统认为华盛顿必须把握这一机会为医疗改革立法 2010年2月27日
 第10周 /46	Health Reform Will Benefit American Families and Businesses This Year March 6, 2010	医疗改革今年就能让美国家庭与中小型企业受益 2010年3月6日

 第11周 /51	President Obama to Send Updated Elementary and Secondary Education Act Blueprint To Congress on Monday March 13, 2010	奥巴马总统拟在周一向国会递交修改后中小学教育法案的蓝皮书 2010年3月13日
 第12周 /57	President Obama Urges Action on Financial Reform March 20, 2010	奥巴马总统督促对金融改革采取行动 2010年3月20日
 第13周 /62	Reforms Will End Student Loan Bank Subsidies and Expand Access to Colleges March 27, 2010	改革将停止对学生贷款银行的补贴并扩大大学入学率 2010年3月27日
 第14周 /67	President Obama Extends Holiday Greeting April 3, 2010	奥巴马总统致以节日的祝福 2010年4月3日
 第15周 /71	Recovery Act Benefiting American Families During Tax Season April 10, 2010	经济复苏与法案让美国家庭在税季受惠 2010年4月10日
 第16周 /78	President Obama Says We Must Move Forward on Wall Street Reform April 17, 2010	奥巴马总统称我们必须将金融改革推向前进 2010年4月17日
 第17周 /83	President Obama Says Promising News from the Auto Industry Doesn't Reduce Need for Wall Street Reform April 24, 2010	奥巴马称来自汽车工业的好消息并不能减少对华尔街进行改革的必要性 2010年4月24日
 第18周 /89	President Obama Calls on Congress to Enact Reforms to Stop a "Potential Corporate Takeover of Our Elections" May 1, 2010	奥巴马总统号召国会实施改革以阻止“公司操纵我们选举的可能” 2010年5月1日
 第19周 /94	President Obama Praises the Benefits and Successes of Health Reform Already in Effect May. 8, 2010	奥巴马总统赞扬医疗改革的成功实施及其带来的益处 2010年5月8日
 第20周 /99	President Obama "Wall Street Reform Will Bring Greater Security to Folks on Main Street" May 15, 2010	奥巴马称“华尔街改革将给中产阶级带来更大的安全” 2010年5月15日

 第21周 / 104	President Obama Establishes Bipartisan National Commission on the BP Deepwater Horizon Oil Spill and Offshore Drilling May 22, 2010	奥巴马建立两党联合的关于BP深海地平线石油泄漏和近海钻探的国家调查委员会 2010年5月22日
 第22周 / 109	President Obama Invites All Americans to Honor America's Fallen Heroes this Memorial Day May 29, 2010	奥巴马总统号召全美国人民在阵亡将士纪念日向牺牲的英雄们致敬 2010年5月29日
 第23周 / 114	President Obama Outlines Administration Response Efforts to the BP Oil Spill from Grand Isle, LA June 5, 2010	奥巴马总统在路易斯安那州大岛谈论政府应对BP原油泄漏的各种努力 2010年6月5日
 第24周 / 119	President Obama Calls on Senate Republicans to Allow a Vote to Protect Medicare Reimbursements June 12, 2010	奥巴马总统号召参议院共和党人允许就保护医保补偿进行投票表决 2010年6月12日
 第25周 / 123	President Obama Says Republicans in Congress Blocking Important Progress June 19, 2010	奥巴马总统称国会共和党人正在阻挠数项议程的进展 2010年6月19日
 第26周 / 127	President Obama Urges Congress to Complete Work on Wall Street Reform Bill June 26, 2010	奥巴马总统敦促国会完成华尔街改革法案 2010年6月26日
 第27周 / 131	President Obama Touts Nearly \$2 Billion in New Investments to Help Build a Clean Energy Economy July 3, 2010	奥巴马总统赞扬新近投资的近20亿美元有助于清洁能源经济建设 2010年7月3日
 第28周 / 136	President Obama Announces Changes to Help Veterans with PTSD Receive the Benefits They Need July 10, 2010	奥巴马总统宣布有关患创伤后压力心理障碍症的退伍军人获取他们所需福利待遇的变革 2010年7月10日
 第29周 / 141	President Obama Says GOP ^① Senate Leadership Choosing to "Filibuster Our Recovery and Obstruct Our Progress" July 17, 2010	奥巴马总统称参议院共和党领导层妨碍和阻挠经济复苏进程 2010年7月17日

 第30周 / 146	President Obama Praises New Wall Street Reform Law; Says GOP Plan Will Take US Backward July 24, 2010	奥巴马总统称赞新的华尔街改革法并称共和党的计划将使美国倒退 2010年7月24日
 第31周 / 150	President Obama Hails Successes of the Restructuring of the Auto Industry, Calls on GOP Leaders to Stop Blocking Aid for Small Businesses July 31, 2010	奥巴马总统欢呼汽车制造业重建的成就并号召共和党领导人停止阻挠对中小企业的援助 2010年7月31日
 第32周 / 155	President Obama Highlights Benefits to Seniors Under the Patient Protection and Affordable Care Act August 7, 2010	奥巴马总统强调《病人保护和可负担医疗法令》给老年人带来的好处 2010年8月7日
 第33周 / 159	President Obama Promises to Protect Social Security from Republican Plans to Privatize It August 14, 2010	奥巴马总统承诺捍卫《社会保障法》，以抵制共和党人的私有化计划 2010年8月14日
 第34周 / 163	President Obama Challenges Politicians Benefiting from <i>Citizens United</i> Ruling to Defend Corporate Influence in Our Elections August 21, 2010	奥巴马总统质疑从美国《公民联合案裁决》结果受益的政客，以捍卫选举不受公司影响 2010年8月21日
 第35周 / 167	President Obama: As the Combat Mission in Iraq Ends, We Must Pay Tribute to Those Who Have Served August 28, 2010	奥巴马总统：随着伊拉克作战任务的结束，必须向为国效劳的人们致敬 2010年8月28日
 第36周 / 172	President Obama Honors America's Workers; Outlines Steps Taken to Strengthen the Middle Class September 4, 2010	奥巴马总统向全美劳动者致敬并强调了数项增强中产阶级实力的措施 2010年9月4日
 第37周 / 176	President Obama Commemorates the Ninth Anniversary of the September 11th Attacks September 11, 2010	奥巴马总统纪念9·11袭击九周年 2010年9月11日

 第38周 / 179	President Obama Castigates GOP Leadership for Blocking Fixes for the Citizens United Decision September 18, 2010	奥巴马总统斥责共和党领导层阻挠修正“公民联合裁决” 2010年9月18日
 第39周 / 183	President Obama: GOP Leadership Standing up for Outsourcing and Special Interests, Instead of American Workers September 25, 2010	奥巴马总统:共和党领导层代表的是海外企业和特殊利益集团的利益而不是美国劳动者的利益 2010年9月25日
 第40周 / 188	President Obama Lauds Clean Energy Projects as Key to Creating October 2, 2010	奥巴马总统称赞清洁能源计划为创新的关键 2010年10月2日
 第41周 / 192	President Obama Underscores Commitment to Strengthening Our Education System October 9, 2010	奥巴马总统着重承诺要加强教育体制建设 2010年10月9日
 第42周 / 196	President Obama: Washington Republicans “Rewarding Corporations That Create Jobs and Profits Overseas” October 16, 2010	奥巴马总统:华盛顿的共和党人“鼓励在海外创造就业和利润的公司” 2010年10月16日
 第43周 / 200	Obama’s Warns of GOP Efforts to Repeal <i>Wall Street Reform</i> - Including Foreclosure Protections October 23, 2010	奥巴马总统对共和党试图废除《华尔街改革法案》的警告——包括对取消赎回权的保护 2010年10月23日
 第44周 / 204	President Obama Calls on GOP Leadership to Put Aside Partisan Politics and Focus on Strengthening the Economy October 30, 2010	奥巴马总统呼吁共和党领导层将党派政治搁置一旁专注于发展经济 2010年10月30日
 第45周 / 208	President Obama Calls for Compromise and Explains His Priorities on Taxes November 6, 2010	奥巴马总统呼吁各方妥协并解释他拟优先解决的税收问题 2010年11月6日
 第46周 / 212	President Obama Calls for Earmark Reform November 13, 2010	奥巴马总统呼吁进行专项拨款改革 2010年11月13日

 第47周 /216	Senators Opposing New START “Want to Trust But Not Verify” November 20, 2010	一些反对新的战略武器削减条约的参 议员是 “只要信任不要监督” 2010年11月20日
 第48周 /221	President Obama Delivers Thanksgiving Greeting November 25, 2010	奥巴马总统发表感恩节祝词 2010年11月25日
 第49周 /225	Vice President Biden Calls on Congress to Preserve the Middle Class Tax Cuts and to Extend Unemployment Insurance This Year December 4, 2010	拜登副总统呼吁国会保留对中产阶级的 减税政策并进一步扩大失业保险 2010年12月4日

©President Barack Obama discusses the American Recovery and Reinvestment Plan

奥巴马总统讨论美国经济复苏与再投资计划

January 24, 2009

2009年1月24日

摘要导读

Abstract

自宣誓成为美国第44任总统以来,在他的第一个每周演讲中,巴拉克·奥巴马总统讨论了《美国复苏与再投资计划》将如何启动美国经济。他谈得很具体,强调了根据该计划将通过铺设3,000多英里的输电线路来更新美国的电网;将为250万所住宅增强御寒性能;将保护8百万美国人的医疗保险使其避免失去医保的危险;将确保美国90个主要口岸的安全;将翻新1万所学校;并使自然科学奖学金的数量翻三倍。

演讲再现Original Text

1. We begin this year and this Administration in the midst of an **unprecedented** crisis that calls for unprecedented action. Just this week, we saw more people **file for unemployment** than at any time in the last twenty-six years, and experts agree that if nothing is done, the unemployment rate could reach double digits. Our economy could fall \$1 **trillion** short of its full capacity, which translates into more than \$12,000 in lost income for a family of four. And we could lose a generation of potential, as more young Americans are forced to **forgo** college dreams or the chance to train for the jobs of the future.
2. In short, if we do not act boldly and swiftly, a bad situation could become dramatically worse.
3. That is why I have proposed an American Recovery and Reinvestment Plan to immediately **jumpstart** job creation as well as long-term economic growth. I am pleased to say that both parties in Congress are already hard at work on this plan, and I hope to sign it into law in less than a month.
4. It's a plan that will save or create three to four million jobs over the next few years, and one that recognizes both the paradox and the promise of this moment-the fact that there are millions of Americans trying to find work even as, all around the country, there's so much work to be done. That's why this is not just a short-term program to boost employment. It's one that will invest in our most important priorities like energy and education; health care and a new infrastructure that are necessary to keep us strong and competitive in the 21st century.
5. Today I'd like to talk specifically about the progress we expect to make in each of these areas.
6. To accelerate the creation of a clean energy economy, we will double our capacity to

generate alternative sources of energy like wind, solar, and **biofuels** over the next three years. We'll begin to build a new **electricity grid** that lay down more than 3,000 miles of transmission lines to convey this new energy from coast to coast. We'll save taxpayers \$2 billion a year by making 75% of federal buildings more energy efficient, and save the average working family \$350 on their energy bills by **weatherizing** 2.5 million homes.

7. To lower health care cost, cut medical errors, and improve care, we'll computerize the nation's health record in five years, saving billions of dollars in health care costs and countless lives. And we'll protect health insurance for more than 8 million Americans who are in danger of losing their coverage during this economic downturn.

8. To ensure our children can compete and succeed in this new economy, we'll renovate and modernize 10,000 schools, building **state-of-the-art** classrooms, libraries, and labs to improve learning for over five million students. We'll invest more in **Pell Grants** to make college affordable for seven million more students, provide a \$2,500 college **tax credit** to four million students, and triple the number of fellowships in science to help spur the next generation of innovation.

9. Finally, we will rebuild and **retrofit** America to meet the demands of the 21st century. That means repairing and modernizing thousands of miles of America's roadways and providing new mass transit options for millions of Americans. It means protecting America by securing 90 major ports and creating a better communications network for local law enforcement and public safety officials in the event of an emergency. And it means expanding broadband access to millions of Americans, so business can compete on a level-playing field, wherever they're located.

10. I know that some are skeptical about the size and scale of this recovery plan. I understand that skepticism, which is why this recovery plan must and will include unprecedented measures that will allow the American people to hold my Administration accountable for these results. We won't just throw money at our problems-we'll invest in what works. Instead of politicians **doling out** money behind a veil of secrecy, decisions about where we invest will be made public, and informed by independent experts whenever possible. We'll launch an unprecedented effort to **root out** waste, inefficiency, and unnecessary spending in our government, and every American will be able to see how and where we spend taxpayer dollars by going to a new website called recovery.gov.

11. No one policy or program will solve the challenges we face right now, nor will this crisis recede in a short period of time. But if we act now and act boldly; if we start rewarding hard work and responsibility once more; if we act as citizens and not partisans and begin again the work of remaking America, then I have faith that we will emerge from this **trying time** even

stronger and more prosperous than we were before.

12. Thanks for listening.

[Words & Expressions]

unprecedented [ˌʌnˈpresɪdəntɪd] adj. 空前的; 无前例的

file for unemployment 申请失业

trillion ['trɪljən] n. 万亿

forgo [fɔː'geu] vt. 放弃; 停止

jumpstart ['dʒʌmpˌstɑ:t] vt. 安装; 引进; 启动

biofuel ['baɪəu'fju:əl] n. 生物燃料

electricity grid 电网

weatherize [weðəraɪz] vt. 增强(房屋等的)越冬御寒性能

state-of-the-art adj. 最先进的; 已经发展的

tax credit 课税扣除; 税收抵免; 税收优惠

retrofit ['retərəufɪt] vt. 改进; 更新; 式样翻新

accountable [ə'kauntəbl] adj. 有责任的; 有解释义务的; 可解释的

dole out 少量地发放

root out 根除; 发现

Partisan [ˌpɑ:ti'zæn] n. (党派的)强硬支持者; 游击队员

trying time 考验时刻, 艰难时刻

背景知识注释Background Notes

1. 《美国经济复苏与再投资计划》(American Recovery and Reinvestment Act; ARRA) 为美国 2009 年推出的 7,870 亿美元经济振兴方案之法源。2009 年 2 月 13 日, 美国参众两院几经周折后相继表决通过协商版本, 17 日即由总统奥巴马签署生效。中所包括的经济振兴手段有: 联邦政府提供减税、提高失业给付等社会福利措施, 此外政府也针对教育、健保、基础建设等项目增加支出; 为了提升长期经济竞争力, 还包括了基础科技研发与人才培养、医疗制度效率检讨等项目。
2. **Pell Grant** 佩尔助学金项目, 它设立于 1973 年以罗德岛的民主党参议员克莱本·佩尔命名。它为那些仍然需要完成学士学位的低收入学生提供无需偿还的资助, 使他们能够进入高等教育机构圆梦。

中文 译文

Chinese Version

1. 在需要前所未有的行动来对付一次空前危机的过程中，我们开始了这一年，开始了本届政府。就在本周，我们目睹申请失业的人数超过了过去 26 年的任何时候。专家们一致认为：如果不采取任何措施，这场衰退将会持续数年之久。失业率可能会达到两位数。我国当前经济距离满负荷运转还相差一万亿美元，这意味着每一个四口之家的收入会损失超过 12,000 美元。当更多的年轻人被迫放弃自己的大学梦想或未来工作的职业培训的时候，我们还可能失去颇具潜力的一代人。
2. 总之，如果我们不大胆而迅速地采取行动，不利形势将急剧恶化。
3. 这就是为什么我提出了一个《美国复苏和再投资计划》，既致力于长期的经济增长又能立即开始创造就业机会。我非常高兴地告诉大家，国会两党都在尽心尽力地商讨这个计划，我希望在一个月内把它签署成为法律。
4. 这个计划在接下来的几年里将挽救或创建 3 至 4 百万个就业机会，这一计划也揭示出此时此刻矛盾与希望并存的局面——数以百万计的美国人尝试着去找工作之时，而全国各地又有如此多的工作可做。事实说明了这不仅仅是一个促进就业的短期方案，它还将投资于我们的最优先考虑的领域，诸如能源与教育、卫生保健与新基础设施，这些领域对于我们在 21 世纪中保持强大而又具竞争力是必不可少的。
5. 今天,我想就其中每个领域所期待取得的进展来具体地谈一谈。
6. 为了加速清洁能源经济的创建,我们将在未来三年中加倍努力来生成可替代能源,诸如风能、太阳能和生物燃料。我们将着手更新电网,铺设 3,000 多英里的输电线路从东海岸到西海岸来输送这些新能源。我们将通过使 75% 的联邦政府大楼高效节能来每年为纳税人节省 20 亿美元,通过给 250 万所住宅增强御寒性能来为每户普通劳动家庭节省 350 美元能源费。
7. 为了降低医疗保健费用,减少医疗事故,并完善医疗保障,我们将在五年内使国民健康记录信息化,从而节约数十亿美元的医疗费并挽救无数的生命。我们将保护 8 百万美国人的医疗保险使其避免失去医保的危险。
8. 为确保我们的孩子在这种新经济中能够参与竞争并获得成功,我们将翻新 1 万所学校并使之现代化,建设一流的教室、图书馆和实验室以改善 500 万学生的学习条件。我们会更多地投资于“佩尔助学金”使 700 多万大学生能够付得起大学学费,我们还将给 400 万学生每人提供 2,500 美元的免税贷款,并使自然科学奖学金的数量翻三倍,从而激发下一代人的创新意识。
9. 最后,我们将重塑美国以适应 21 世纪的需求。这意味着要对数千公里的美国公路进行维修并使其现代化,为数百万美国人提供大量新的交通选择;这意味着要通过确保 90 个主要口岸免受攻击,并为地方法律的执行和突发事件中的公共安全官员创造一个更好的通信网络来保护全

美国；这意味着要扩展数百万美国人的宽带连接，使商业无论在何处都能在一个公平的环境下竞争。

10. 我知道一些人在怀疑这项复苏计划的大小与规模。我理解这种怀疑，这就是为什么这项复苏计划必须并将要包括前所未有的措施，这些措施将允许美国人民要求本届政府对这些结果负起责任。我们不会用**砸钱**的方法解决这些问题——我们将在有成效的项目上投资。而不是采用政客们在幕后发放救济金的方式，我们将公开决定投资的目标，并在适当时候通过独立专家**公之于众**。我们将做出前所未有的努力来根除我们政府的浪费、无效率和随意花钱的现象，每个国民都能够登入新网站 recovery.gov 看到我们将纳税人的钱如何花并且**花**到了何处。

11. 没有一个政策或者方案能解决我们目前面临的所有难题，这场危机也不能在短期内消退。但是如果我们现在行动并且大胆地行动，如果我们重新鼓励辛勤工作和责任心，如果我们像广大公民一样行动，不是进行党派之争，而是再次开始重新铸就美国的工作，那么，我深信：在经历这艰难时刻之后，我们将比以前变得更加强盛并更加繁荣。

12. 谢谢！

第2周

○ President Barack Obama addressed the latest economic news and urged the passing of an America Recovery and Reinvestment Plan January 31, 2009

奥巴马总统谈及最新经济消息并敦促通过美国复苏与再投资计划 2009年1月31日

演讲现文 Original Text

摘要导读

Abstract

在本周的讲话中，奥巴马总统谈到了最近的经济消息，并敦促尽快通过《美国复苏与再投资计划》。他还宣布财政部长蒂莫西·盖特纳正在筹备一项复苏金融系统的新战略，该战略不仅将确保公司总裁们不会滥用纳税者的钱，而且还将使信贷流动并降低房贷成本。

1. This morning I'd like to talk about some good news and some bad news as we confront our economic crisis.

2. The bad news is well known to Americans across our country as we continue to struggle through unprecedented economic **turmoil**. Yesterday we learned that our economy shrank by nearly 4 percent from October through December. That decline was the largest in over a quarter century, and it **underscores** the seriousness of the economic crisis that my administration found when we **took office**. Already the slowdown has cost us tens of thousands of jobs in January alone. And the picture is likely to get worse before it gets better.

3. Make no mistake, these are not just numbers. Behind every statistic there's a story. Many

Americans have seen their lives turned upside down. Families have been forced to make painful choices. Parents are struggling to pay the bills. Patients can't afford care. Students can't **keep pace with** tuition. And workers don't know whether their retirement will be dignified and secure.

4. The good news is that we are moving forward with a sense of urgency equal to the challenge. This week the House passed the American Recovery and Reinvestment Plan, which will save or create more than 3 million jobs over the next few years. It puts a tax cut into the pockets of working families, and places a **down payment** on America's future by investing in energy independence and education, affordable health care, and American infrastructure.

5. Now this recovery plan moves to the **Senate**. I will continue working with both parties so that the strongest possible bill gets to my desk. With the stakes so high we simply cannot afford the same old **gridlock** and partisan posturing in Washington. It's time to move in a new direction.

6. Americans know that our economic recovery will take years - not months. But they will have little patience if we allow politics to get in the way of action, and our economy continues to slide. That's why I am calling on the Senate to pass this plan, so that we can put people back to work and begin the long, hard work of lifting our economy out of this crisis. No one bill, no matter how comprehensive, can cure what ails our economy. So just as we jumpstart job creation, we must also ensure that markets are stable, credit is flowing, and families can stay in their homes.

7. Last year Congress passed a plan to rescue the financial system. While the package helped avoid a financial collapse, many are frustrated by the results — and rightfully so. Too often taxpayer dollars have been spent without transparency or accountability. Banks have been extended a hand, but homeowners, students, and small businesses that need loans have been left to fend on their own. And adding to this outrage, we learned this week that even as they **petitioned for** taxpayer assistance, Wall Street firms shamefully paid out nearly \$20 billion in bonuses for 2008. While I'm committed to doing what it takes to maintain the flow of credit, the American people will not excuse or tolerate such arrogance and greed. The road to recovery demands that we all act responsibly, from Main Street to Washington to Wall Street.

8. Soon my **Treasury Secretary**, Tim **Geithner**, will announce a new strategy for reviving our financial system that gets credit flowing to businesses and families. We'll help lower **mortgage** costs and extend loans to small businesses so they can create jobs. We'll ensure that **CEOs** are not draining funds that should be advancing our recovery. And we will insist on

unprecedented transparency, rigorous oversight, and clear accountability --- so taxpayers know how their money is being spent and whether it is achieving results.

9. Rarely in history has our country faced economic problems as devastating as this crisis. But the strength of the American people compels us to come together. The road ahead will be long, but I promise you that every day that I go to work in **the Oval Office** I carry with me your stories, and my administration is dedicated to **alleviating** your struggles and advancing your dreams. You are calling for action. Now is the time for those of us in Washington to live up to our responsibilities.

[Words & Expressions]

mortgage ['mɔ:gidʒ] vt. 抵押 n. 抵押

turmoil ['tɜ:mɔil] n. 骚乱; 喧嚣

underscore [ˌʌndə'sko:] vt. 强调; 突显; 画线于...下

take office 就职, 上任

keep pace with 并驾齐驱; 保持同步

dignified ['dignifaɪd] adj. 有尊严的, 高雅的

down payment 预付定金

gridlock ['gridlɒk] (交通等) 大堵塞; 拥塞停滞

posturing ['pɒstʃərɪŋ] n. 装模作样的行为; 摆出的姿势

ail [eɪl] v. 使人(某人)痛苦或烦恼

outrage ['aʊtreɪdʒ] n. 暴行; 激起民愤的行为或事情

petition for 申请

mortgage ['mɔ:gidʒ] vt. 抵押 n. 抵押

transparency [træns'pærənsi] n. 透明, 明显, 清楚; 幻灯片

rigorous ['rɪgərəs] adj. 严厉的, 严酷的, 严格的

oversight ['əʊvəsait] n. 疏忽; 失察

accountability [əˌkauntə'bɪləti] n. 有义务; 有责任; 可说明性

devastating ['devəsteɪtɪŋ] adj. 毁灭性的; 全然的

compel [kəm'pel] vt. 迫使, 使不得不

alleviate [ə'li:vieɪt] vt. 减轻, 缓和

live up to one's responsibilities 履行自己的责任

背写知识注释Background Notes